

# КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

## Факультет східної і слов'янської філології

(назва факультету)

## Кафедра східної і слов'янської філології



## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### Перська мова

(назва навчальної дисципліни)

### для студентів

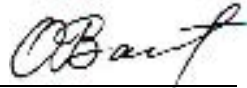
галузь знань	03 Гуманітарні науки	(шифр і назва)
спеціальність	035 Філологія	(шифр і назва)
спеціалізація	035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська	(назва)
освітній рівень	перший (бакалаврський)	(бакалавр, магістр)
освітня програма	Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова	(назва)
статус дисципліни	нормативна	(нормативна чи вибіркова)

Форма здобуття освіти денна  
Навчальний рік 2022/2023  
Семестри I-II  
Кількість кредитів ECTS 30  
Мова навчання українська, перська  
Форма підсумкового контролю іспит

**Розробники:** викладач кафедри східної і слов'янської філології Даліда А. В.  
викладач кафедри східної і слов'янської філології Копчак О. І.

**Схвалено** на засіданні кафедри східної і слов'янської філології  
протокол № 17 від «27» червня 2022 року

Завідувач кафедри  
східної і слов'янської філології



(підпис)

(О. Р. Валігура)

(прізвище, ініціали)

**Схвалено** на засіданні вченої ради факультету східної і слов'янської філології  
протокол № 10 від «27» червня 2022 року

Голова вченої ради факультету



(підпис)

(С. В. Сорокін)

(прізвище, ініціали)

## 1. Мета вивчення навчальної дисципліни:

**Метою** викладання навчальної дисципліни «Перська мова», зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська є оволодіння перською мовою як засобом спілкування, формування мовної, соціокультурної й відповідно комунікативної і міжкультурної компетенцій. Мета курсу передбачає реалізацію через навчальний процес практичної, виховної, освітньої та розвиваючої цілей навчання.

**Завдання:** набуття навичок практичного володіння іноземною мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, зумовленої професійними потребами; користування усним монологічним та діалогічним мовленням у межах побутової тематики.

Студент повинен знати:

- особливості граматичного, лексико-фразеологічного складу перської мови;
- основний зміст тем усного мовлення;
- загальні правила розмовного мовлення;
- засоби перекладу фразеологічних одиниць;
- словарні еквіваленти в українській та перській мовах; лексичний мінімум.

Студент повинен вміти:

- вільно спілкуватися перською мовою за вивченими темами;
- проводити бесіди перською мовою на навчально-побутові теми з урахуванням культурологічного аспекту мовлення; вести бесіду у заданій ситуації;
- викладати на письмі зміст почутого, побаченого або прочитаного;
- читати і розуміти тексти початкового рівня складності;
- сприймати перську мову на слух початкового ступеня складності.

Специфіка мови виявляється не лише в особливостях її структури та функціонуванні одиниць різних рівнів, а й в особливостях організації висловлювання в цілому.

**2. Загальний обсяг** (відповідно до робочого навчального плану) 30 кредитів ЄКТС; 900 годин, у тому числі:

лекції	– <u>0 год.</u>
семінарські	– <u>0 год.</u>
практичні заняття	– <u>408 год.</u>
консультації	– <u>0 год.</u>
самостійна робота	– <u>492 год.</u>

## 3. Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни:

У I семестрі не передбачено. У II семестрі:

*Успішне опанування курсів «Перська мова», «Практична фонетика перської мови».*

*Знання теоретичних основ курсів «Основи загального мовознавства», «Історія східних цивілізацій».*

## 4. Анотація навчальної дисципліни:

<b>галузь знань:</b>	03 Гуманітарні науки
<b>спеціальність:</b>	035 Філологія
<b>спеціалізація:</b>	035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська
<b>освітній рівень:</b>	перший (бакалаврський)
<b>компонент ОП:</b>	навчальна дисципліна
<b>назва дисципліни:</b>	Перська мова
<b>код навчальної дисципліни:</b>	ОК 3
<b>статус дисципліни:</b>	нормативна
<b>курс:</b>	I
<b>навчальний рік:</b>	2022-2023
<b>семестр:</b>	I-II

**Мета.** Курс навчальної дисципліни «Перська мова» має практичну спрямованість і передбачає набуття і подальший розвиток умінь і навичок та поглиблення знань з таких видів мовленнєвої діяльності, як: фонетика, читання, лексика, тематичне мовлення, граматики, аудіювання, розвиток лінгвокомунікативних вмінь та вивчення країнознавчої тематики.

**Завдання:** розвиток вмінь та навичок ефективного читання, перекладу, розуміння, усного та письмового висловлювання, тематичного мовлення, сприйняття перської мови на слух. Враховуючи необхідність поглибленого вивчення мови програма передбачає інтенсивний метод викладання матеріалу.

**Зміст навчальної дисципліни** розрахований на два семестри, розкривається у двох модулях:

Модуль 1:

- Змістовий модуль 1. Фонетика. Основи граматики (кількість тем – 4);
- Змістовий модуль 2. Дієслово (кількість тем – 9).

Модуль 2.:

- Змістовий модуль 1. Граматичні конструкції (кількість тем – 7).
- Змістовий модуль 2. Складні часові форми дієслова (кількість тем – 10).

**Тривалість:**

I семестр: 15 кредитів ЄКТС, 17 тижнів, 12 годин на тиждень.

II семестр: 15 кредитів ЄКТС, 17 тижнів, 12 годин на тиждень.

**Оцінювання:**

I семестр: поточне оцінювання, підсумковий модульний контроль – 1 модульна контрольна робота, підсумковий контроль – іспит.

II семестр: поточне оцінювання, підсумковий модульний контроль – 1 модульна контрольна робота, підсумковий контроль – іспит.

## 5. Завдання (навчальні цілі):

Основні завдання навчальної дисципліни пов'язані з формуванням у майбутніх фахівців таких компетентностей:

*інтегральної компетентності (ІК):*

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

*загальних компетентностей (ЗК):*

- **ЗК 3.** Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійній діяльності;
- **ЗК 5.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями;
- **ЗК 6.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;
- **ЗК 8.** Здатність працювати в команді та автономно;
- **ЗК 11.** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- **ЗК 14.** Цінування та повага різноманітності та мультикультурності.

*фахових компетентностей (ФК):*

- **ФК 1.** Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ;
- **ФК 2.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні;
- **ФК 6.** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;
- **ФК 8.** Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань;

- **ФК 13.** Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу; фонетичний, лексичний, граматичний рівні мови.

предметних компетентностей:

- здатність вільно відтворювати звуки перської мови як окремо, так і в мовленнєвому потоці;
- вміння сприймати на слух перське мовлення і записувати його;
- вміння вільно читати перською мовою;
- здатність враховувати міжмовні розбіжності на рівні системи, норми та узусу, долати явища інтерференції в процесі перекладу та на етапі само редагування;
- здатність розуміти принципи та критерії виділення граматичної категорії, навчити знаходити її межі;
- здатність розуміти всі підсистеми мови для вироблення вмінь аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;
- вміння помічати, класифікувати та виправляти помилки (зокрема, граматичні).

## 6. Очікувані результати навчання з дисципліни:

Результат навчання (1. знати; 2. вміти; 3. комунікація; 4. автономність та відповідальність)		Форми (та/або методи і технології) викладання і навчання	Методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання (за необхідності)
Код	Результат навчання		
<b>1. Знати:</b>			
1.1.	Знати норми першої іноземної мови і вміти їх застосовувати в практичній діяльності.	Пояснення, бесіда, розповідь, презентація, демонстрація, практична робота, вправи, проблемний виклад, частково-пошуковий метод.	Тестування, есе, поточне усне і письмове опитування, презентація, письмова самостійна робота, МКР, іспит.
1.2.	Вміти аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.	Пояснення, бесіда, розповідь, презентація, демонстрація, практична робота, вправи, проблемний виклад, частково-пошуковий метод.	Тестування, есе, поточне усне і письмове опитування, презентація, письмова самостійна робота, МКР, іспит.
1.3.	Вміти використовувати першу іноземну мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних проблем у різних сферах життя.	Пояснення, бесіда, розповідь, презентація, демонстрація, практична робота, вправи, проблемний виклад, частково-пошуковий метод.	Тестування, есе, поточне усне і письмове опитування, презентація, письмова самостійна робота, МКР, іспит.
1.4.	Знати основні етапи здійснення, редагування і підготовки адекватного перекладу. Знати лексикологічні, лексико-граматичні, семантичні і синтаксичні/структурні аспекти перекладу.	Пояснення, бесіда, розповідь, презентація, демонстрація, практична робота, вправи, проблемний виклад, частково-пошуковий метод.	Тестування, есе, поточне усне і письмове опитування, презентація, письмова самостійна робота, МКР, іспит.
<b>2. Вміти:</b>			
2.1.	Вміти збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні факти, реферувати, анувати й адекватно перекладати (з першої та другої іноземних мов та з української) усні й письмові тексти різних стилів і жанрів, окрім вузькоспеціальних.	Пояснення, бесіда, розповідь, презентація, демонстрація, практична робота, вправи, проблемний виклад, частково-пошуковий метод.	Тестування, есе, поточне усне і письмове опитування, презентація, письмова самостійна робота, МКР, іспит.
2.2.	Вміти реферувати текст на основі аналізу лексичних засобів когезії (виявлення вузлів лексичного повторювання у тексті, та відокремлювати центральні речення, що дає змогу розкрити головну тему тексту).	Пояснення, бесіда, розповідь, презентація, демонстрація, практична робота, вправи, проблемний виклад, частково-пошуковий метод.	Тестування, есе, поточне усне і письмове опитування, презентація, письмова самостійна робота, МКР, іспит.
<b>3. Комунікація:</b>			
3.	Володіти навичками ведення дискусій під час обговорення питань методології усного та письмового перекладу.	Пояснення, бесіда, розповідь, презентація, демонстрація, практична робота, вправи, проблемний виклад, частково-пошуковий метод.	Тестування, есе, поточне усне і письмове опитування, презентація, письмова самостійна робота, МКР, іспит.
<b>4. Автономність та відповідальність:</b>			
4.	Володіти навичками роботи як самостійно, так і роботи в команді.	Пояснення, бесіда, розповідь, презентація, демонстрація, практична робота, вправи, проблемний виклад, частково-пошуковий метод.	Тестування, есе, поточне усне і письмове опитування, презентація, письмова самостійна робота, МКР, іспит.

## 7. Співвідношення результатів навчання дисципліни із програмними результатами навчання (необов'язково для вибіркових дисциплін, які не входять до блоків спеціалізації):

Програмні результати навчання	Результати навчання з дисципліни (код)							
	1.1.	1.2.	1.3.	1.4.	2.1.	2.2.	3.	4.
<b>ПРН 1.</b> Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	+	+	+			+	+	+
<b>ПРН 2.</b> Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.		+	+		+		+	+
<b>ПРН 3.</b> Організувати процес свого навчання й самоосвіти.					+	+		+
<b>ПРН 5.</b> Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.							+	+
<b>ПРН 6.</b> Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.		+		+	+			
<b>ПРН 7.</b> Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.	+	+	+	+	+			
<b>ПРН 8.</b> Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.	+	+	+	+	+			
<b>ПРН 9.</b> Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ться), описувати соціолінгвальну ситуацію.	+	+	+	+	+			
<b>ПРН 10.</b> Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.	+	+	+	+	+	+		+
<b>ПРН 11.</b> Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.		+	+		+	+		
<b>ПРН 12.</b> Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.	+	+	+			+		
<b>ПРН 13.</b> Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).	+	+	+		+	+		
<b>ПРН 14.</b> Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.	+	+		+	+	+	+	+
<b>ПРН 15.</b> Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.	+	+	+		+	+		
<b>ПРН 16.</b> Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.	+	+	+		+	+	+	
<b>ПРН 17.</b> Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.					+	+		+
<b>ПРН 19.</b> Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.	+			+			+	+
<b>ПРН 20.</b> Демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм перської мови на рівні B2, другої східної мови на рівні A2, західноєвропейської мови на рівні B2 в усному та письмовому різновидах у широкому спектрі контекстів і соціального оточення згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.	+	+	+	+	+	+	+	+
<b>ПРН 22.</b> Здійснювати науковий аналіз мовного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення у процесі практичної діяльності, виконуючи переклади різножанрових текстів з перської, другої східної, західноєвропейської мови і навпаки.	+	+	+	+	+	+	+	+

## 8. Система оцінювання результатів навчання студентів (критерії оцінювання результатів навчання та засоби діагностики навчальних досягнень студентів):

Система модульно-рейтингового контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти має таку структуру:

Форма підсумкового контролю	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
Передбачений підсумковий контроль – іспит	1. Аудиторна та самостійна позааудиторна робота студента	50
	2. Модульна контрольна робота (МКР)	20
	3. Іспит	30
	Разом:	100

### 8.1. Форми та критерії оцінювання студентів:

- семестрове оцінювання: аудиторна робота, самостійна робота, МКР;
- підсумкове оцінювання: іспит;
- умови допуску до іспиту: наявність відповідей на практичних заняттях, МКР, виконання усіх запланованих видів аудиторної і позааудиторної навчальної роботи.

### Розподіл балів, які отримують студенти протягом вивчення навчальної дисципліни

Система модульно-рейтингового контролю навчальних досягнень студентів I курсу першого (бакалаврського) рівня з навчальної дисципліни «Перська мова» зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська передбачає оцінювання таких видів навчальної діяльності студентів:

Аудиторна робота студента	Самостійна робота студента	Модульна контрольна робота
усне та письмове виконання вправ для розвитку всіх видів мовленнєвої діяльності за темою модуля, поточні тести, перекази, бесіди, діалоги, полілоги, письмовий, реферативний та усний переклад текстів, прослуховування фонограм тощо.	виконання вправ за тематикою модулів, написання творів та есе за тематикою, що вивчається, перекладів, робота зі словниками, довідниками та енциклопедіями тощо.	лексичні, граматичні тести, диктанти-переклади, контрольні письмові роботи тощо.

Рейтинг модуля з навчальної дисципліни «Перська мова» для студентів I курсу першого (бакалаврського) рівня обчислюється наступним чином.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності кожного студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування семінарських та практичних занять позначаються «0».

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на 10<sup>1</sup>. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити 50.

### Критерії оцінювання аудиторної роботи студентів (50 балів)

Рівень активності студента на практичному занятті оцінюється за **4-бальною системою**:

**Відмінно – 5 балів** – виставляється, якщо студент демонструє вільне володіння матеріалом теми; вміє самостійно знайти відповідь на проблемні запитання, спираючись на лекційний матеріал та нормативно-правові акти; вміє аналізувати, робити власні висновки; здатен встановлювати міжтематичні та міжпредметні зв'язки; за суттєві доповнення до відповідей інших студентів, що є свідченням систематичної підготовки студента до заняття;

**Добре – 4 бали** – виставляється за наявність переважно повної і ґрунтовної відповіді студента; допущені неточності у визначені понять та категорій не мають суттєвого значення; відповідь на проблемні запитання знаходить за допомогою викладача, спираючись на лекційний матеріал та нормативно-правові акти. Доповнення є свідченням систематичної підготовки студента, але виявляють репродуктивні знання студента, а не узагальнення, власні судження тощо;

**Задовільно – 3 бали** – виставляється, якщо студент частково володіє матеріалом теми; формулюючи відповідь на питання, репродуктивно відбиває зміст лекційного матеріалу та/або основного підручника; допускає помилки у визначені понять та категорій, нездатний знайти відповідь на проблемні запитання, чи вирішити проблемні завдання;

**Незадовільно – 2 бали** – виставляється, якщо студент демонструє нездатність розкрити питання; допускає багато суттєвих помилок у визначені понять та категорій.

Після закінчення вивчення модуля виводиться середнє значення оцінок, отриманих студентом на семінарсько-практичних заняттях, як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за

<sup>1</sup> Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить 4,33, з округленням до десятої частки – 4,3. Отриману оцінку множимо на 10: 4,3x10=43. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

Якщо студент не відвідав жодне практичне заняття модуля, йому виставляється **0 балів**.

### Критерії оцінювання самостійної роботи студентів

Позааудиторна самостійна робота здобувачів складається з виконання завдань, які пропонуються викладачем (письмові практичні роботи, підготовка презентацій, рефератів). Рівень виконання самостійної роботи студентом оцінюється за 4-бальною шкалою:

**Відмінно – 5 балів** – виставляється за умови, якщо робота виконана бездоганно, творчо і самостійно, відбиває належний рівень знань, та сформованість практичних навичок, оформлена згідно вимог, які висуваються для даного типу завдань;

**Добре – 4 бали** – виставляється за умови, якщо робота виконана самостійно, містить несуттєві помилки; відбиває належний рівень знань сформованість практичних навичок; оформлена згідно вимог, які висуваються для даного типу завдань;

**Задовільно – 3 бали** – виставляється за умови, якщо робота містить помилки, відбиває недостатній рівень (або відсутність) логічності, обґрунтованості, самостійності, творчого підходу та недостатню сформованість практичних навичок; оформлення роботи не в повній мірі відповідає вимогам, що висуваються для даного типу завдань;

**Незадовільно – 2 бали** – виставляється за допущення грубих помилок, за поверховість, фрагментарність, несамостійність висновків, або за не самостійно виконане завдання (списане); виконана робота не відповідає вимогам, які вказані вище як критерії для виставлення позитивної оцінки.

Якщо студент не виконав жодного із завдань позааудиторної самостійної роботи, йому виставляється **0 балів**.

Після закінчення вивчення модуля виводиться середнє значення оцінок, отриманих студентом за виконання самостійних письмових завдань з кожної теми модуля.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10<sup>2</sup>**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

Рейтинг кожного модуля обчислюється однаково для всіх навчальних дисциплін. Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування семінарських та практичних занять позначаються «0».

За рішенням кафедри згідно з установленими кафедрою критеріями поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) може здійснюватися за **10-бальною шкалою (від 0 до 10)**. У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до цілого числа. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **5<sup>3</sup>**.

### Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

Відповідно до Положення про модульну контрольну роботу з практичних мовних дисциплін для студентів денної форми здобуття освіти Київського національного лінгвістичного університету (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні вищої освіти) модульна

<sup>2</sup> Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить **4,33**, з округленням до десятої частки – **4,3**. Отриману оцінку множимо на **10**: **4,3x10=43**. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

<sup>3</sup> Наприклад, упродовж семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «3», «5», «7», «6», «9», «8». Середня арифметична оцінка становить **6,3**, з округленням до цілого числа – **6**. Цю оцінку множимо на **5**: **6x5=30**. Отримане число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.



контрольна робота (МКР) є обов'язковим складником системи модульно-рейтингового контролю результатів навчання студентів денної форми здобуття освіти з кожної практичної мовної дисципліни. Виконання студентами МКР спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння ними всього навчального матеріалу, що входить до кожного модуля: матеріалу, що підлягає вивченню як під час аудиторної, так і самостійної роботи.

Критерії оцінювання кожного із завдань, а також всієї МКР (її письмової і усної частин) фіксуються безпосередньо в модульній контрольній роботі. МКР затверджуються на засіданні кафедри й оформляються належним чином іноземною мовою, що вивчається.

МКР виконуються всіма студентами певної академічної групи певного курсу факультету в установленій в Університеті період. На контроль виносяться лише ті варіанти МКР, які затверджені кафедрою. Науково-педагогічні працівники повинні здійснювати заходи щодо створення умов для об'єктивного виявлення й оцінки результатів навчання студентів – перевірки рівня володіння студентами всіма видами мовленнєвої діяльності, рівня сформованості навичок вживання мовного матеріалу та вмінь говоріння.

Структура модульної контрольної роботи з практичних мовних дисциплін. Зміст МКР з практичної дисципліни регламентується на засіданні кафедри східної і слов'янської філології. За рішенням кафедри МКР з практичних мовних дисциплін виконується в письмовій або в письмовій та усній формі та передбачає перевірку:

- рівня володіння студентами такими видами мовленнєвої діяльності: говоріння; аудіювання; читання; письмо; медіація або переклад;
- рівня сформованості навичок вживання мовного матеріалу: лексичного; фонетичного; граматичного.

Помилки в модульній контрольній роботі не виправляються. Викладач лише підкреслює їх, зазначаючи на полях тип помилки: фактична, орфографічна, граматична, лексична, стилістична тощо.

Підсумкова оцінка за МКР виставляється в модульній контрольній роботі прописом в національній 4-бальній системі («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно») і засвідчується підписом викладача із зазначенням дати. Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб:

для дисциплін, з яких передбачено підсумковий контроль у формі іспиту:	
<b>відмінно</b>	– 20 балів;
<b>добре</b>	– 16 балів;
<b>задовільно</b>	– 12 балів;
<b>незадовільно</b>	– 8 балів;
<b>неявка на МКР або відповідь на завдання МКР відсутня</b>	– 0 балів.

Кожне із завдань МКР може оцінюватися за 4-бальною національною або, згідно з рішенням кафедри, – за багатобальною шкалою (максимум 50 балів за всю МКР для дисциплін, з яких передбачено підсумковий контроль у формі заліку, і максимум 20 балів за всю МКР для дисциплін, з яких передбачено підсумковий контроль у формі іспиту). За умови застосування накопичувальної система, при розподілі максимальної кількості балів для кожного завдання МКР необхідно враховувати складність і важливість кожного з них.

Після проведення МКР викладачі в 3-денний термін обов'язково знайомлять кожного студента як з його оцінкою за МКР, так і з отриманою оцінкою за вивчення відповідного модуля.

#### **Підсумкове оцінювання – іспит**

Студентам, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **63 – 70**, за рішенням кафедри може бути виставлена підсумкова оцінка за дисципліну за національною шкалою «відмінно», за шкалою ЄКТС – **A**. **Підсумковий рейтинговий бал** виставляється шляхом додавання до семестрового рейтингового бала студента **30 балів**.

Екзамен може відбуватися в усній формі, письмовій формі або складатися з письмової та усної частин. Максимальний екзаменаційний бал становить **30**. Викладач оцінює відповідь студента на іспиті у 4-бальній шкалі. Ця оцінка трансформується в **екзаменаційний рейтинговий бал** у такий спосіб:

<b>відмінно</b>	– 30 балів;
-----------------	-------------

<b>добре</b>	– 23 бали;
<b>задовільно</b>	– 18 балів;
<b>незадовільно</b>	– 0 балів.

**Семестровий рейтинговий бал** є сумою рейтингового бала за роботу протягом семестру і рейтингового бала за МКР.

<b>Форма підсумкового контролю</b>	<b>Види навчальної діяльності студента</b>	<b>Максимальна кількість балів</b>
Передбачений підсумковий контроль – іспит	1. Аудиторна та самостійна навчальна робота студента.	<b>50</b>
	2. Модульна контрольна робота (МКР).	<b>20</b>

Підсумкова оцінка за дисципліну виставляється за підсумковим рейтинговим балом (сума семестрового рейтингового бала та екзаменаційного бала за таблицею:

<b>Підсумковий рейтинговий бал</b>	<b>Оцінка за шкалою ЄКТС</b>	<b>Підсумкова оцінка за дисципліну за національною шкалою</b>
90 – 100	A	<b>Відмінно</b>
82 – 89	B	<b>Добре</b>
75 – 81	C	
66 – 74	D	
60 – 65	E	<b>Задовільно</b>
1 – 59	FX	<b>Незадовільно</b>

Якщо студент на екзамені з дисципліни, з якої він мав семестровий рейтинговий бал **менше 42 балів**, отримує **позитивну** екзаменаційну оцінку («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»)), то такому студенту виставляється підсумкова оцінка з дисципліни за національною шкалою **лише «задовільно»**, за шкалою ЄКТС – **E**, а в екзаменаційній відомості в графі «Підсумковий рейтинговий бал» ставиться **60 балів**.

### **Критерії оцінювання відповіді на іспиті**

Іспит відбувається в усній формі, письмовій формі або складатися з письмової та усної частин. Максимальний екзаменаційний бал становить **30**. Викладач оцінює відповідь студента на екзамені у 4-бальній шкалі. Ця оцінка трансформується в **екзаменаційний рейтинговий бал** у такий спосіб:

**Відмінно – 30 балів** – виставляється за бездоганну, повну, ґрунтовну, безпомилкову відповідь, вияв власної думки, творчість при перекладі лексичних одиниць, відповідність усного та писемного мовлення наявним мовним стандартам;

**Добре – 23 бали** – виставляється за повну, ґрунтовну, відповідь, вияв власної думки, творчість при перекладі лексичних одиниць, відповідність усного та писемного мовлення наявним мовним стандартам; однак студент припускається певних лексичних, фонетичних або граматичних помилок, або допущені певні неточності у відповіді;

**Задовільно – 18 балів** – виставляється за умови розкриття завдання, але неповну, неточну відповідь, за продемонстрований недостатній рівень обґрунтованості, самостійності, творчого підходу у вирішенні проблеми; студент припускається багатьох стилістичних, лексичних, фонетичних або граматичних помилок, або допущено багато неточностей у запропонованих завданнях;

**Незадовільно – 0 балів** – виставляються за умови невідповідності змісту виконаної роботи запропонованим завданням; за низький рівень виконання практичного завдання із допущенням неточностей, невідповідностей, наявністю грубих стилістичних, лексичних, фонетичних або граматичних помилок, поверховість та відсутність творчого підходу у виконанні завдань; за фрагментарну відповідь із грубими помилками та неточностями.

Якщо студент на іспиті з навчальної дисципліни, з якої він мав семестровий рейтинговий бал **менше 42 балів**, отримує **позитивну** екзаменаційну оцінку («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»)), то такому студенту виставляється підсумкова оцінка з дисципліни за

національною шкалою **лише «задовільно»**, за шкалою ЄКТС – **Е**, а в екзаменаційній відомості в графі «Підсумковий рейтинговий бал» ставиться **60 балів**.

## 8.2. Організація оцінювання:

1. Методи **семестрового** контролю – максимальна кількість балів за роботу на практичних заняттях протягом семестру дорівнює **50**.

Оцінювання здійснюється під час усіх видів навчальних занять і за результатами самостійної роботи. Під час практично занять оцінюється усна відповідь, виконання практичних завдань, презентація проєктів для самостійного опрацювання. Застосовуються такі методи контролю:

- методи усного контролю: індивідуальне опитування за теоретичним матеріалом, підготовлена доповідь, коротке повідомлення;
- методи письмового контролю: експрес-контроль, тестові завдання.

2. Методи **проміжного** контролю – відбуваються в листопаді і березні, коли викладач вираховує середнє значення балів за аудиторну й самостійну роботу студента з округленням до десятої частки числа.

3. **Модульна контрольна робота** – максимальна кількість балів за модульну контрольну роботу дорівнює **20**. МКР виконується й оцінюється після завершення модулю, зміст МКР регламентується на засіданні кафедри.

4. Методи **підсумкового** контролю – іспит, який відбувається в усній формі, письмовій формі або складатися з письмової та усної частин формі (зміст і форма іспиту регламентується на засіданні кафедри);

- максимальний екзаменаційний бал становить **30**.

5. Особливості організації навчального процесу, оцінювання всіх видів роботи, проведення МКР, семестрового, проміжного і підсумкового семестрового контролю за **дистанційною формою** навчання регламентується положенням про Порядок проведення семестрового контролю в дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій з усіх навчальних дисциплін<sup>4</sup>.

## 8.3. Шкала відповідності оцінок:

### Іспит:

Підсумкова оцінка за дисципліну за національною шкалою	Оцінка за шкалою ЄКТС	Підсумковий рейтинговий бал
<b>Відмінно</b>	A	90 – 100
<b>Добре</b>	B	82 – 89
	C	75 – 81
<b>Задовільно</b>	D	66 – 74
	E	60 – 65
<b>Незадовільно</b>	FX	0 – 59

## 9. Програма навчальної дисципліни. Тематичний план занять:

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма					заочна форма						
	усього	у тому числі				усього	у тому числі					
л		п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
<b>I семестр. Модуль 1</b>												
<b>Змістовий модуль 1. Фонетика. Основи граматики.</b>												
<b>Тема 1.</b> Фонетична система песької мови. Арабсько-перська графічна система. Абетка.	40		20			20						
<b>Тема 2.</b> Просте речення з іменним присудком. Структура двоскладного речення з іменним присудком та його члени. Вказівні займенники <b>أَنْ، اَيْنَ</b> . Основні типи питань, що передаються двоскладним реченням з іменним присудком.	40		20			20						
<b>Тема 3.</b> Відмінювання дієслова зв'язки. Дієслово-зв'язка в ролі самостійного присудка.	42		20			22						

<sup>4</sup> <http://surl.li/cxvmy>

Тема 4. Ізафетна конструкція. Ізафетний ланцюг, його структура і використання в реченні.	40		20			20							
Разом за змістовим модулем 1	<b>162</b>		<b>80</b>			<b>82</b>							
<b>Змістовий модуль 2. Дієслово.</b>													
Тема 1. Просте і складне дієслово. Теперішньо-майбутній час дійсного способу. Порядок слів в реченні з дієслівним присудком.	42		22			20							
Тема 2. Кількісний числівник в перській мові.	28		10			18							
Тема 3. Неозначений артикль.	28		10			18							
Тема 4. Післяйменник та його функції.	28		10			18							
Тема 5. Наказовий спосіб.	32		14			18							
Тема 6. Простий минулий час.	38		20			18							
Тема 7. Займенники. Займенникові енклітики. Займенник خود.	32		14			18							
Тема 8. Прийменники.	28		10			18							
Тема 9. Порядкові числівники.	30		12			18							
Разом за змістовим модулем 2	<b>286</b>		<b>122</b>			<b>164</b>							
МКР №1	2		2										
<b>Усього за I семестр:</b>	<b>450</b>		<b>204</b>			<b>246</b>							
<b>II семестр. Модуль 2.</b>													
<b>Змістовий модуль 1. Граматичні конструкції.</b>													
Тема 1. Позначення дати. Іранський календар. Передача європейських місяців року. Позначення часу. Дні тижня. Позначення віку.	30		10			20							
Тема 2. Минулий тривалий час.	28		12			16							
Тема 3. Ступені порівняння прикметників.	26		12			14							
Тема 4. Теперішньо-майбутній час умовного способу.	26		12			14							
Тема 5. Уживання аористу в простому реченні. Уживання аористу після модальних дієслів.	26		12			14							
Тема 6. Уживання аористу у підрядних реченнях мети, умови і часу.	26		12			14							
Тема 7. Особливості розмовного мовлення в перській мові. Тегеранський діалект. Фонетичні та графічні правила вираження розмовного мовлення. Форми ввічливості. Дієслова в розмовному стилі.	26		12			14							
Разом за змістовим модулем 1	<b>188</b>		<b>82</b>			<b>106</b>							
<b>Змістовий модуль 2. Складні часові форми дієслова.</b>													
Тема 1. Перфект. Особливості утворення та вживання перфекту.	26		12			14							
Тема 2. Плюсквамперфект (давньоминувий час). Особливості утворення та вживання плюсквамперфекту. Різниця між перфектом та плюсквамперфектом.	26		12			14							
Тема 3. Форми множини іменників.	26		12			14							
Тема 4. Безособові звороти I і II типів.	26		12			14							
Тема 5. Майбутній категоричний час.	26		12			14							
Тема 6. Пасивний стан.	26		12			14							
Тема 7. Минулий час умовного способу.	26		12			14							
Тема 8. Конкретні часи.	26		12			14							
Тема 9. Складнопідрядне речення. Види підрядних речень особливості їх утворення та вживання.	26		12			14							
Тема 10. Прислівник у перській мові.	26		12			14							
Разом за змістовим модулем 2	<b>260</b>		<b>120</b>			<b>140</b>							
МКР №2	2		2										
<b>Усього за II семестр:</b>	<b>450</b>		<b>204</b>			<b>246</b>							
<b>Усього за навчальний рік:</b>	<b>900</b>		<b>408</b>			<b>492</b>							

## 10. Рекомендовані джерела (у тому числі інтернет-ресурси):

### Основна (базова):

Мазепова, О. В. (2020). *Перська мова: базовий курс: навчальний посібник з практичного курсу перської мови для студентів I курсу ОС Бакалавр*. Київ: Талком.

Маленька, Т. Ф. (2008). *Лінгвокраїнознавство Ірану: Збірник текстів та вправ*. Київ: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет».

حسن ذوالفقاری، مهيد غفاری، بهروز محمودی بختیاری. (۱۳۸۳). *فارسی بیآموزیم: آموزش زبان فارسی دوره ی میانه: کتاب درس*. تهران: مدرسه.

دکتر احمد صفر مقدم. (۱۳۹۰). *زبان فارسی. جلد اول: درس های پایه*. تهران: شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی.

رضامراد صحرايي. (۱۳۹۵). *مینا ۱: برای فارسی آموزان سطح A*. تهران: کانون زبان ایران

رضامراد صحرايي. (۱۳۹۶). *چارچوب: برای فارسی آموزان سطح مقدماتی و پیش میانی*. تهران: نشر خاموش.

رضامراد صحرايي. (۱۳۹۶). *گام اول (در یادگیری زبان فارسی) سطح نوآموز*. تهران: دانشگاه علامه طباطبایی.

فاطمه جعفری. (۱۳۹۲). *دستور کاربردی ویژه زبان آموزان غیرفارسی زبان*. جلد اول و دوم. تهران: مرکز بین المللی آموزش زبان فارسی: دانشگاه تهران: موسسه لغتنامه دهخدا.

منیره شهپاز، شهناز احمدی قارد، مریم سلطانی. (۱۳۹۴). *لذت خواندن (۱) برای فارسی آموزان سطح پیش میانی و میانی*. تهران:

منیره گله داری. (۱۳۸۷). *درک مطلب شنیداری ویژه ی زبان آموزان غیر ایرانی*، کتاب تمرین سطح مبتدی تا پیشرفته.

تهران: مهرآرمین.

### Додаткова:

Гуржій, О. С. (2016). *Традиційний іранській одяг. Стель та мода в сучасній Ісламській Республіці Іран: метод. розробка*. Київ: Нац. акад. СБУ.

Кшановський, О. Ч. (2011) *Перська мова у функціонально-типологічному висвітлені*. Київ: Видавничий дім Дмитра Бураго.

Максимів, О. Й. (2007). *Вступ до фонетики сучасної літературної перської мови*. Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. Івана Франка.

Салімі, Хамід Реза, Храновський, В. А., Мазепова, О. В., Бочарнікова, А. М. (2006). *Українсько-перський словник*. Київ: Кондор.

Трасковська, Г. С. (2014). *Звукозображальна лексика перської мови*. (Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.13). НАН України, Ін-т сходознавства ім. А.Ю. Кримського. Київ.

Fazel, N. (2010). *New Persian Grammar Encyclopedia*. Available at: <http://www.Fazel.De/dastur> [In Persian].

Gilani, J. S. (2011). *Persian Language in Phonetic Alphabet: An Introductory Course For Foreigners*. Maryland: Babylonia Language & Translation Center, Incorporated.

Kombuziya, A. (1393). *Vajshenasi. Ruyekardhaye qaedeye bonyad*. Tehran: Markaze tahqiqate olume ensani.

Modaresi, G. (1393). *Avashenasi: barrasiye elmiye goftar*. Tehran: Markaze tahqiqate olume ensani.

Pazargani, A. (2011). *Farsi Asan*. Tehran: Rahnama Press.

رضا تبریزی. (۱۳۸۴). *زیبا بنویسیم – ۱: آموزش خط تحریری (فارسی اول دبستان)*. تهران: قدیانی، کتابهای بنفشه.

## 11. Додаткові ресурси (за наявності):

### Інформаційні ресурси в Інтернеті

– Encyclopædia Iranica: <https://www.iranicaonline.org/>

– Fars News: <https://www.farsnews.ir/>

– IRIB New Agency: <https://www.iribnews.ir/>

– IRIB: <https://www.iribnews.ir/>

– Persian pronunciation dictionary: <https://forvo.com/languages/fa/>

– Бібліотека ІРІ Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського: <http://www.nbuv.gov.ua/node/422>

– Бібліотека Тегеранського університету: <https://library.ut.ac.ir/fa>

– Віртуальна дошка оголошень факультету східної і слов'янської філології в Телеграмі: [https://t.me/fs\\_info](https://t.me/fs_info)

- Електронний ресурс для пошуку теоретичних і практичних джерел з перської мови, іраністики, мовознавства тощо: <https://www.twirpx.com/>
- Інстаграм-сторінка факультету східної і слов'янської філології: <https://cutt.ly/CZo0kp9>
- Інституційний депозитарій: <http://rep.knlu.edu.ua/xmlui/>
- Інформаційна агенція IPI (IRNA): <https://www.irna.ir/>
- Іранській сервер обміну відео: <https://www.aparat.com/>
- Кафедра східної і слов'янської філології КНЛУ: <http://eastphil.knlu.edu.ua/>
- Офіційний сайт КНЛУ: [www.knlu.edu.ua](http://www.knlu.edu.ua)
- Офіційний сайт Посольства IPI в Україні: <https://www.iranembassy.com.ua/>
- Перська мова: історія виникнення та розвитку: <https://youtu.be/C1KB7dS0998>
- Фейсбук-сторінка секції перської мови КНЛУ: <https://cutt.ly/wLWIM0x>
- Фейсбук-сторінка факультету східної і слов'янської філології: <https://cutt.ly/rZo169p>
- Фонд «Сааді»: популяризація перської мови, культури і літератури за межами Ірану: <https://saadifoundation.ir/fa>

**12. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання якого передбачає навчальна дисципліна (за потребою):**

- 1) Центр перської мови і культури, ауд. 711 (47,1 кв. м.), навчальний корпус № 3.
  - Інтерактивний комплекс мультимедійна трибуна Корсар 22М, 2020, сенсорна;
  - Проектор Optoma W334E з маркерною дошкою;
  - Екран Grandview;
  - БФП Hp LasetJet Pro MFP M130nw;
  - Нетбук Acer N17W6 (1 шт.), Intel core i3, 4 Gb, Windows 10, Office 365 для ЗВО (безкоштовна ліцензія).
- 2) Бібліотечний фонд Центру перської мови і культури (1200 екземплярів (словники, навчальна література, художня література, періодичні видання)).
- 3) Мультимедійне обладнання, програма Microsoft Teams, Microsoft Word, Microsoft Power Point, Microsoft Forms, додатки платформи Microsoft Office 365 для дистанційного навчання.